Specialised Translation Workshop in International and European Affairs -English

5.00 credits

UCLouvain

ltrad2623

2024

15.0 h + 15.0 h

Q2

Place of the course Louvain-la-Neuve Learning outcomes At the end of this learning unit, the student is able to : Translate in a professional manner (respecting specifications) a text on matter pertaining to international and European relations employing documentary research and ensuring in the translation process to respect the author's intentions, the appropriate terminological research; 2 Carry out relevant and effective documentary and terminological research; 3 Identify documentation in French and in one of the languages studied which is relevant and useful in dealing with the source text (comprehension, translation and accurate reformulation); 4 Identify and comprehend in the source text terms and concepts pertinent to the given domain of specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied; 5 Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuring functional harmony between source and target text. Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation : • 1.1, 1.4 • 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7 AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of internation and European relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating element specific to this sphere: adapt to text-type (treates and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and the particular requirements of the client (natio							
Place of the course Louvain-la-Neuve Learning outcomes At the end of this learning unit, the student is able to : Translate in a professional manner (respecting specifications) a text on matter pertaining to international and European relations employing documentary research and ensuring in the translation process to 1 respect the author's intentions, the appropriate terminology and phraseology, as well as the rules of the language studied; 2 Carry out relevant and effective documentary and terminological research;	Teacher(s)	Lepage Thierry ;					
Learning outcomes At the end of this learning unit, the student is able to : Translate in a professional manner (respecting specifications) a text on matter pertaining to international and European relations employing documentary research and ensuring in the translation process to inspect the author's intentions, the appropriate terminology and phraseology, as well as the rules of the language studied; 2 Carry out relevant and effective documentary and terminological research; 3 Identify documentation in French and in one of the languages studied which is relevant and useful in dealing with the source text (comprehension, translation and accurate reformulation); 4 Identify and comprehend in the source text terms and concepts perfinent to the given domain of specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied; 5 Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuring functional harmony between source and target text. Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to it Master's degree in translation : 1.1, 1.4 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7 AA-F.5-ALE, Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of internation specific to this sphere: addpt to text-type (treates and agreements, specifices, reports, monographs, ec), and the particular requirements of the clintry (treates and	Language :	French					
Translate in a professional manner (respecting specifications) a text on matter pertaining to international and European relations employing documentary research and ensuring in the translation process to respect the autor's intentions, the appropriate terminology and phraseology, as well as the rules of the language studied; 2 Carry out relevant and effective documentary and terminological research; 3 Identify documentation in French and in one of the languages studied which is relevant and useful in dealing with the source text (comprehension, translation and accurate reformulation); 4 Identify and comprehend in the source text terms and concepts pertinent to the given domain of specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied; 5 Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuring functional harmony between source and target text. Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation : •••••••••••••••••••••••••••••••••••	Place of the course	Louvain-la-Neuve					
Identify documentation in French and in one of the languages studied which is relevant and useful in dealing with the source text (comprehension, translation and accurate reformulation); Identify and comprehend in the source text terms and concepts pertinent to the given domain of specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied; 5 Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuing functional harmony between source and target text. Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation : •1.1,1.4 •4.2,4.3,4.4,4.5,4.7 AR-FS-AIE: Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of internation and European relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostralegy, etc.) incorporating element specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and the particular requirements of the client (national and international arganisations and institutions, NGOs, diplomat services, research institutes, etc.). Evaluation methods June session: evaluation through a written exam at the end of the teaching unit. August-September session: written exam on the topics dealt with in the course. The use of machine translation as well as the use of generative AI are strictly forbidden. Teaching methods Learning how to manage and translate texts with various types of technical conten	Learning outcomes	Translate in a professional manner (respecting specifications) a text on matter pertaining to international and European relations employing documentary research and ensuring in the translation process to respect the author's intentions, the appropriate terminology and phraseology, as well as the rules of the					
3 dealing with the source text (comprehension, translation and accurate reformulation); 4 Identify and comprehend in the source text terms and concepts pertinent to the given domain of specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied; 5 Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuring functional harmony between source and target text. Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation in the field of internation and European relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elemen specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and it the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomat services, research institutes, etc.). Evaluation methods June session: written exam at the end of the teaching unit. August-September session: written exam at the use of generative AI are strictly forbidden. Teaching methods Learning how to manage and translate texts with various types of technical content, difficulty levels, length and linguistic or redactional quality. The course uncides in professional situation, introduction on the topic, technical explanations are comments, documentary and terminological research, The translation should be of usable quality for a specialise professional. Evaluation methods Content <td></td> <td>2 Carry out relevant and effective documentary and terminological research;</td>		2 Carry out relevant and effective documentary and terminological research;					
4 specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied; 5 Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuring functional harmony between source and target text. Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation : •1.1, 1.4 •4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7 AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of internation and European relations under different headings (diplomacy, geopticits, geostrategy, etc.) incorporating element specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomat services, research institutes, etc.). Evaluation methods June session: evaluation through a written exam at the end of the teaching unit. August-September session: written exam on the topics dealt with in the course. The use of machine translation as well as the use of generative AI are strictly forbidden. Teaching methods Learning how to manage and translate texts with various types of technical content, difficulty levels, length and linguistic or redactional quality. The course unfolds in presential mode (theory, mission description, Q& corrections, search for terminology/phraseology, practical exercises, project finalisation). Content Tran		³ Identify documentation in French and in one of the languages studied which is relevant and useful in dealing with the source text (comprehension, translation and accurate reformulation);					
⁵ ensuring functional harmony between source and target text. Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation : •1.1, 1.4 •4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7 AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of internation and European relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating element specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speches, reports, monographs, etc.) and the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomat services, research institutes, etc.). Evaluation methods June session: evaluation through a written exam on the topics dealt with in the course. The use of machine translation as well as the use of generative AI are strictly forbidden. Teaching methods Learning how to manage and translate texts with various types of technical content, difficulty levels, length and linguistic or redactional quality. The course unfolds in presential mode (theory, mission description, Q& corrections, search for terminology/phraseology, practical exercises, project finalisation). Content Translation of geopolitical texts in professional situation, introduction on the topic, technical explanations ar comments, documentary and terminological research, The translation should be of usable quality for a specialise professional. Inline resources Posted on Moodle. Donnée et/ou		⁴ Identify and comprehend in the source text terms and concepts pertinent to the given domain of specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied;					
This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation : • 1.1, 1.4 • 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7 AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of internation and European relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating element specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, specehes, reports, monographs, etc.) and the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomat services, research institutes, etc.). Evaluation methods June session: evaluation through a written exam at the end of the teaching unit. August-September session: written exam on the topics dealt with in the course. The use of machine translation as well as the use of generative AI are strictly forbidden. Teaching methods Learning how to manage and translate texts with various types of technical content, difficulty levels, length and linguistic or redactional quality. The course unfolds in presential mode (theory, mission description, Q& corrections, search for terminology/phraseology, practical exercises, project finalisation). Content Translation of geopolitical texts in professional situation, introduction on the topic, technical explanations are comments, documentary and terminological research, The translation should be of usable quality for a specialise professional. Inline resources Posted on Moodle.		⁵ Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuring functional harmony between source and target text.					
• 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7 AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of internation and European relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elemen specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomat services, research institutes, etc.). Evaluation methods June session: evaluation through a written exam at the end of the teaching unit. August-September session: written exam on the topics dealt with in the course. The use of machine translation as well as the use of generative AI are strictly forbidden. Teaching methods Learning how to manage and translate texts with various types of technical content, difficulty levels, length and linguistic or redactional quality. The course unfolds in presential mode (theory, mission description, Q& corrections, search for terminology/phraseology, practical exercises, project finalisation). Content Translation of geopolitical texts in professional situation, introduction on the topic, technical explanations ar comments, documentary and terminological research, The translation should be of usable quality for a specialise professional. Inline resources Posted on Moodle. Donnée et/ou déposée sur Moodle au cours en fonction des domaines abordés.		This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the					
and European relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating element specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and in the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomate services, research institutes, etc.). Evaluation methods June session: evaluation through a written exam at the end of the teaching unit. August-September session: written exam on the topics dealt with in the course. The use of machine translation as well as the use of generative AI are strictly forbidden. Teaching methods Learning how to manage and translate texts with various types of technical content, difficulty levels, length and linguistic or redactional quality. The course unfolds in presential mode (theory, mission description, Q&, corrections, search for terminology/phraseology, practical exercises, project finalisation). Content Translation of geopolitical texts in professional situation, introduction on the topic, technical explanations ar comments, documentary and terminological research, The translation should be of usable quality for a specialise professional. Inline resources Posted on Moodle. Donnée et/ou déposée sur Moodle au cours en fonction des domaines abordés.							
August-September session: written exam on the topics dealt with in the course. The use of machine translation as well as the use of generative AI are strictly forbidden. Teaching methods Learning how to manage and translate texts with various types of technical content, difficulty levels, length and linguistic or redactional quality. The course unfolds in presential mode (theory, mission description, Q&, corrections, search for terminology/phraseology, practical exercises, project finalisation). Content Translation of geopolitical texts in professional situation, introduction on the topic, technical explanations ar comments, documentary and terminological research, The translation should be of usable quality for a specialise professional. Inline resources Posted on Moodle. Donnée et/ou déposée sur Moodle au cours en fonction des domaines abordés.		AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international and European relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating element specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and t the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomatis services, research institutes, etc.).					
The use of machine translation as well as the use of generative AI are strictly forbidden. Teaching methods Learning how to manage and translate texts with various types of technical content, difficulty levels, length and linguistic or redactional quality. The course unfolds in presential mode (theory, mission description, Q&, corrections, search for terminology/phraseology, practical exercises, project finalisation). Content Translation of geopolitical texts in professional situation, introduction on the topic, technical explanations ar comments, documentary and terminological research, The translation should be of usable quality for a specialise professional. Inline resources Posted on Moodle. Donnée et/ou déposée sur Moodle au cours en fonction des domaines abordés.	Evaluation methods						
Industries and linguistic or redactional quality. The course unfolds in presential mode (theory, mission description, Q&, corrections, search for terminology/phraseology, practical exercises, project finalisation). Content Translation of geopolitical texts in professional situation, introduction on the topic, technical explanations ar comments, documentary and terminological research, The translation should be of usable quality for a specialise professional. Inline resources Posted on Moodle. Donnée et/ou déposée sur Moodle au cours en fonction des domaines abordés.							
comments, documentary and terminological research, The translation should be of usable quality for a specialise professional. Inline resources Posted on Moodle. Donnée et/ou déposée sur Moodle au cours en fonction des domaines abordés.	Teaching methods	and linguistic or redactional quality. The course unfolds in presential mode (theory, mission description, Q&					
Donnée et/ou déposée sur Moodle au cours en fonction des domaines abordés.	Content	Translation of geopolitical texts in professional situation, introduction on the topic, technical explanations and comments, documentary and terminological research. The translation should be of usable quality for a specialised professional.					
Bibliography Donnée et/ou déposée sur Moodle au cours en fonction des domaines abordés.	Inline resources	Posted on Moodle.					
	Bibliography	Donnée et/ou déposée sur Moodle au cours en fonction des domaines abordés.					

Faculty or entity in	LSTI
charge	

Programmes containing this learning unit (UE)							
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes			
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		٩			